



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössische Schiedskommission für die Verwertung von
Urheberrechten und verwandten Schutzrechten ESchK
Commission arbitrale fédérale pour la gestion de droits d'auteur et
de droits voisins CAF
Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e
dei diritti affini CAF
Cumissiun federala da cumpromiss per la gestiun da dretgs d'autur
e da dretgs cunfinants CFDC

Beschluss vom 3. Oktober 2011 betreffend den Tarif PA

Herstellung von Musikdosen (Musikspielwerken)

I. In tatsächlicher Hinsicht hat sich ergeben:

1. Die Gültigkeitsdauer des *Tarifs PA* [Herstellung von Musikdosen (Musikspielwerken)] in der Fassung vom 9. Mai 2006, den die Schiedskommission mit Beschluss vom 26. September 2006 genehmigt hat, läuft am 31. Dezember 2011 ab. Mit Eingabe vom 19. Mai 2011 beantragt die Genossenschaft der Urheber und Verleger von Musik (SUISA) die Genehmigung eines neuen *Tarifs PA* in der Fassung vom 1. Februar 2011 mit einer Gültigkeitsdauer bis zum 31. Dezember 2014.
2. In ihrem Bericht zur Tarifeingabe gibt die SUISA an, dass die Anwendung des *Tarifs PA* zu keinen besonderen Schwierigkeiten geführt hat. Allerdings stelle die Herstellung von Musikdosen nur noch einen Nischenmarkt mit zwei Anbieterinnen dar, welche gleichzeitig auch die Verhandlungspartnerinnen in diesem Tarif sind. Die SUISA verzichtet in der Folge auf die Angabe der entsprechenden Tarifeinnahmen der vergangenen Jahre, da dies Rückschlüsse auf die von den einzelnen Unternehmen bezahlten Vergütungen zulassen würde.
3. Zu den Verhandlungen führt die SUISA aus, dass sie mangels eines massgebenden Verbandes der Hersteller oder Importeure von Musikdosen für diesen Tarif – wie bis anhin - mit den beiden Schweizer Herstellerinnen von Musikdosen verhandelt habe, d.h. mit den beiden Firmen Reuge SA sowie Gueissaz-Jaccard. Diesen beiden Tarifpartnern sei ein neuer Tarif mit einer Gültigkeitsdauer von drei Jahren vorgeschlagen worden. Dabei sei nebst der Änderung der Gültigkeitsdauer (vgl. Ziff. 15 des Tarifs) der Vergütungsansatz von Fr. 0.1486 auf Fr. 0.155 angehoben worden (vgl. Ziff. 6), da in den letzten Jahren auf eine Anpassung im Rahmen der Teuerung verzichtet worden sei. Im Gegenzug dazu seien auf Grund der vorgesehenen Tarifdauer von drei Jahren die bisherigen Ziff. 9 und 10 betreffend Teuerung gestrichen worden. Änderungen hätten sich bei der Ziff. 8 (Anpassung der Regelung betr. Mehrwertsteuer) auf Grund der neuen gesetzlichen Regelung ergeben. Zudem sei mit der Ziff. 12 gestützt auf einen Bundesgerichtsentscheid eine neue Bestimmung aufgenommen worden für den Fall, dass auf Grund geschätzter Angaben Rechnung gestellt wird.

Sowohl die Firma Gueissaz-Jaccard wie auch die Firma Reuge SA haben sich mit diesen Änderungen einverstanden erklärt (vgl. die schriftlichen Zustimmungserklärungen gemäss Gesuchsbeilagen 8 und 9).

4. Bezüglich der Angemessenheit des vorgelegten Tarifs verweist die SUIISA in erster Linie darauf, dass die beiden Verhandlungspartnerinnen dem neuen Tarifvorschlag zugestimmt haben.
5. Mit Präsidialverfügung vom 30. Mai 2011 wurde auf Grund der vorliegenden Zustimmungserklärungen der beiden Werknutzerinnen zur Genehmigung des vorgelegten *Tarifs PA* gemäss Art. 10 Abs. 3 URV auf die Durchführung einer Vernehmlassung verzichtet. Mit gleicher Verfügung wurde die Spruchkammer zur Behandlung dieses Tarifs eingesetzt (Art. 57 Abs. 2 URG i.V. mit Art. 10 Abs. 1 URV) und gestützt auf Art. 15 Abs. 2^{bis} des Preisüberwachungsgesetzes vom 20. Dezember 1985 (PüG) der Genehmigungsantrag dem Preisüberwacher zur Abgabe einer Empfehlung unterbreitet.

Mit Antwort vom 7. Juni 2011 verzichtete der Preisüberwacher auf die Abgabe einer formellen Empfehlung zur Tarifvorlage. Dies begründet er mit dem Umstand, dass sich die SUIISA mit den beiden betroffenen Nutzerinnen auf die Genehmigung des geänderten *Tarifs PA* mit einer Gültigkeitsdauer bis Ende 2014 einigen konnten.

6. Da die Verhandlungspartnerinnen der Genehmigung des vorgelegten *Tarifs PA* zugestimmt haben, und auch seitens der Mitglieder der Spruchkammer keine Sitzung verlangt wurde, erfolgt die Behandlung der Tarifeingabe gemäss Art. 11 URV auf dem Zirkulationsweg.
7. Der zur Genehmigung vorgelegte *Tarif PA* [Herstellung von Musikdosen (Musikspielwerken)] hat in der Fassung vom 1. Februar 2011 in den drei Amtssprachen den folgenden Wortlaut:



SUISA
Coopérative des auteurs et éditeurs de musique

Tarif PA 2012 – 2014 version du 01.02.2011

Fabrication de mouvements à musique (mécanismes musicaux)

Approuvé par la Commission arbitrale fédérale pour la gestion de droits d'auteur et de droits voisins le et publié dans la Feuille officielle suisse du commerce n° du .

Société gérante pour l'encaissement

SUISA

Av. du Grammont 11bis, 1007 Lausanne, Téléphone +41 21 614 32 32, Fax +41 21 614 32 42
Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, Telefon +41 44 485 66 66, Fax +41 44 482 43 33
Via Soldino 9, 6900 Lugano, Telefono +41 91 950 08 28, Fax +41 91 950 08 29

<http://www.suisa.ch> E-Mail: suisa@suisa.ch

A. Cercle de clients

- 1 Le présent tarif s'adresse à ceux qui fabriquent des mouvements à musique destinés au public. Par mouvements à musique on entend aussi les mécanismes musicaux ou les dispositifs électroniques musicaux intégrés dans des jouets ou autres objets. Le tarif se rapporte aux mécanismes ou aux dispositifs, et non aux objets dans lesquels ils sont incorporés.
- 2 Il s'adresse en outre à tous ceux qui importent en Suisse ou au Liechtenstein des mouvements à musique, dans la mesure où il n'existe encore aucune autorisation de droit d'auteur pour la mise en circulation dans les dits pays.

B. Utilisation de musique

- 3 Le présent tarif se rapporte à la fabrication et à l'importation de mouvements à musique ainsi qu'à leur mise en circulation.
- 4 La musique, au sens de ce tarif, est l'ensemble des œuvres musicales non-théâtrales protégées par le droit d'auteur du répertoire de SUISA.
- 5 SUISA ne dispose pas des droits d'arrangement des œuvres musicales. Les droits d'arrangement ainsi que les droits moraux de l'auteur demeurent réservés.

C. Redevance

I. Mouvements à musique qui sont vendus en Suisse ou au Liechtenstein

- 6 Pour un mouvement à musique et pour une minute d'exécution - les fractions de minutes d'exécution étant additionnées pour l'ensemble du mouvement à musique - la redevance s'élève à:

CHF 0.155

Une fraction de minute compte pour une minute entière.

II. Mouvements à musique exportés de Suisse ou du Liechtenstein

- 7 Pour toutes les exportations de plus de 100 exemplaires par mélodie et par période de décompte, le tarif du pays importateur principal, les Etats-Unis, est appliqué. La conversion du «statutory rate» fixé en dollars US se fait sur la base du cours moyen de la période de décompte.

Pour les exportations de quantités inférieures, le tarif des ventes en Suisse est appliqué.

Seules les ventes directes à l'étranger sont considérées comme des exportations.

III. Taxes

- 8 Les redevances prévues par le présent tarif s'entendent sans la taxe sur la valeur ajoutée. Si celle-ci est à acquitter, en raison d'un assujettissement objectif impératif ou du fait de l'exercice d'un droit d'option, elle est due en plus par le client au taux d'imposition en vigueur (2012 : taux normal 8 %, taux réduit 2.5 %).

IV. Supplément en cas d'infractions au droit

- 9 La redevance est doublée
- lorsque de la musique est utilisée sans autorisation de SUISA,
 - lorsque le client donne des informations inexactes ou lacunaires afin de se procurer un avantage illicite.
- 10 Une prétention à des dommages-intérêts supérieurs est réservée.

D. Décompte

- 11 Dans les 10 jours qui suivent la fabrication, ou aux dates fixées dans l'autorisation, les clients remettent à SUISA toutes les données nécessaires au calcul de la redevance.
- 12 Si les indications ou les justificatifs requis ne sont pas fournis même après un rappel écrit, SUISA peut procéder à une estimation des indications requises et s'en servir pour calculer la redevance. Les factures établies sur la base d'estimations sont considérées comme acceptées par le client si celui-ci ne fournit pas, dans les 30 jours après la date de la facture, des indications complètes et correctes.

E. Paiements

- 13 Les redevances sont payables dans les 30 jours après la date de la facture ou aux dates fixées dans l'autorisation.

F. Relevés de la musique utilisée

- 14 Au plus tard 10 jours avant la fabrication des mouvements à musique, ou aux dates fixées dans les autorisations, les clients communiquent à SUISA toutes les œuvres musicales qu'ils veulent enregistrer ou qu'ils ont enregistrées.

G. Durée de validité

- 15 Ce tarif est valable du 1er janvier 2012 au 31 décembre 2014.
- 16 En cas de modification profonde des circonstances, il peut être révisé avant son échéance.


S U I S A**SUISA**

Genossenschaft der Urheber und Verleger von Musik

Tarif PA 2012 – 2014 Fassung 01.02.2011***Herstellung von Musikdosen (Musikspielwerken)***

Genehmigt von der Eidgenössischen Schiedskommission für die Verwertung von Urheber-
rechten und verwandten Schutzrechten am _____ und veröffentlicht im Schweizerischen
Handelsamtsblatt Nr. _____ vom _____ .

Geschäftsführende Inkassostelle

SUISA

Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, Telefon +41 44 485 66 66, Fax +41 44 482 43 33
Av. du Grammont 11bis, 1007 Lausanne, Téléphone +41 21 614 32 32, Fax +41 21 614 32 42
Via Soldino 9, 6900 Lugano, Telefono +41 91 950 08 28, Fax +41 91 950 08 29

<http://www.suisa.ch> E-Mail: suisa@suisa.ch

A. Kundenkreis

- 1 Dieser Tarif richtet sich an diejenigen, die Musikdosen zur Abgabe ans Publikum herstellen. Als Musikdosen werden auch die mechanischen oder elektronischen Spielwerke bezeichnet, die in Spielzeuge und andere Gegenstände eingebaut werden. Der Tarif bezieht sich auf die Spielwerke, nicht auf die Gegenstände, in welche diese eingebaut werden.
- 2 Er richtet sich ferner an diejenigen, die Musikdosen in die Schweiz oder in Liechtenstein einführen, soweit keine urheberrechtliche Erlaubnis für das Inverkehrbringen in diesen Ländern besteht.

B. Verwendung der Musik

- 3 Dieser Tarif bezieht sich auf das Herstellen von Musikdosen, deren Import und Inverkehrbringen.
- 4 Musik im Sinne dieses Tarifs ist die urheberrechtlich geschützte nichttheatralische Musik des Repertoires der SUIZA.
- 5 Die SUIZA verfügt nicht über die Rechte zur Bearbeitung von Musikwerken. Bearbeitungs- und Persönlichkeitsrechte der Urheber bleiben vorbehalten.

C. Vergütung

I. Musikdosen, die in der Schweiz oder in Liechtenstein verkauft werden

- 6 Die Vergütung beträgt pro Musikdose und pro Abspielminute Musik, wobei Teile von Abspielminuten für die ganze Musikdose zusammengezählt werden:

CHF 0.155

Eine angebrochene Minute gilt als ganze.

II. Musikdosen, die aus der Schweiz oder aus Liechtenstein ausgeführt werden

- 7 Für alle Exporte von über 100 Exemplaren pro Melodie und pro Abrechnungsperiode wird der Tarif des Hauptabnehmerlandes USA angewendet. Zur Umrechnung der in US-Dollar festgesetzten „statutory rate“ gilt der Mittelkurs der Abrechnungsperiode.

Für Exporte kleinerer Mengen gilt der Tarif für Verkäufe in der Schweiz.

Als Exporte gelten nur direkte Verkäufe ins Ausland.

III. Steuern

- 8 Die in diesem Tarif vorgesehenen Entschädigungsbeträge verstehen sich ohne Mehrwertsteuer. Soweit aufgrund einer zwingenden objektiven Steuerpflicht oder der Ausübung eines Wahlrechtes eine Mehrwertsteuer abzurechnen ist, ist diese vom Kunden zum jeweils anwendbaren Steuersatz (2012: Normalsatz 8 %, reduzierter Satz 2.5 %) zusätzlich geschuldet.

IV. Zuschlag im Falle von Rechtsverletzungen

- 9 Die Vergütung wird verdoppelt
- wenn Musik ohne Erlaubnis der SUIZA verwendet wird,
 - wenn der Kunde absichtlich oder grobfahrlässig unrichtige oder lückenhafte Angaben liefert.
- 10 Vorbehalten bleibt eine darüber hinausgehende Schadenersatzforderung.

D. Abrechnung

- 11 Die Kunden stellen der SUIZA innert 10 Tagen nach der Herstellung oder zu den in der Erlaubnis genannten Terminen alle für die Berechnung der Entschädigung erforderlichen Angaben zu.
- 12 Wenn die Angaben oder Belege auch nach einer schriftlichen Mahnung nicht innert Nachfrist eingereicht werden oder die Einsichtnahme in die Bücher verweigert wird, kann die SUIZA die Angaben schätzen und gestützt darauf Rechnung stellen. Aufgrund geschätzter Angaben erstellte Rechnungen gelten als vom Kunden anerkannt, wenn er nicht innert 30 Tagen ab Rechnungsdatum vollständige und korrekte Angaben nachliefert.

E. Zahlungen

- 13 Die Vergütungen sind innert 30 Tagen nach Rechnungstellung oder an den in der Erlaubnis genannten Terminen fällig.

F. Verzeichnisse der verwendeten Musik

- 14 Die Kunden teilen der SUIZA spätestens 10 Tage vor der Herstellung ihrer Musikdosens oder zu den in der Erlaubnis genannten Terminen alle Musikwerke mit, die sie darin aufnehmen wollen oder darin aufgenommen haben.

G. Gültigkeitsdauer

- 15 Dieser Tarif ist vom 1. Januar 2012 bis 31. Dezember 2014 gültig.
- 16 Bei wesentlicher Änderung der Verhältnisse kann er vorzeitig revidiert werden.

**S U I S A****SUISA**

Cooperativa degli autori ed editore di musica

Tariffa PA 2012 – 2014 versione del 01.02.2011***Fabbricazione di scatole armoniche (movimenti musicali)***

Approvata dalla Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini il . Pubblicata nel Foglio ufficiale svizzero di commercio n. del .

Società di riscossione

SUISA

Via Soldino 9, 6900 Lugano, Telefono +41 91 950 08 28, Fax +41 91 950 08 29
Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, Telefon +41 44 485 66 66, Fax +41 44 482 43 33
Av. du Grammont 11bis, 1007 Lausanne, Téléphone +41 21 614 32 32, Fax +41 21 614 32 42

<http://www.suisa.ch> E-Mail: suisa@suisa.ch

A. Sfera di clienti

- 1 La presente tariffa concerne i fabbricanti di movimenti musicali destinati al pubblico. Per scatole armoniche si intendono anche i movimenti meccanici o i dispositivi elettronici integrati nei giocattoli o in altri oggetti. La tariffa si riferisce ai movimenti o ai dispositivi e non agli oggetti in cui sono installati.
- 2 Essa concerne inoltre gli importatori di movimenti musicali in Svizzera o nel Liechtenstein, fintantoché non esiste ancora un'autorizzazione riguardo ai diritti d'autore per la messa in circolazione in questi paesi.

B. Utilizzazione della musica

- 3 Questa tariffa concerne la fabbricazione di movimenti musicali, la loro importazione e messa in circolazione.
- 4 Per musica ai sensi di questa tariffa si intende la musica non teatrale del repertorio della SUIISA protetta in base al diritto d'autore.
- 5 La SUIISA non detiene i diritti relativi all'arrangiamento di opere musicali. I diritti di arrangiamento e della personalità degli autori rimangono riservati.

C. Indennità

I. Movimenti musicali venduti in Svizzera o nel Liechtenstein

- 6 L'indennità ammonta per movimento musicale e per minuto di musica (e le frazioni di minuto vengono addizionate per l'intero movimento musicale) a

CHF 0.155

Una frazione di minuto vale come un minuto intero.

II. Movimenti musicali esportati dalla Svizzera o dal Liechtenstein

- 7 Per tutte le esportazioni di oltre 100 esemplari, per melodia e per periodo di conteggio viene applicata la tariffa degli USA, il paese che è anche il maggior acquirente. Per il cambio della Statutory Rate stabilita in dollari USA fa stato il corso medio del periodo del conteggio.

Per esportazioni di più piccole quantità fa stato la tariffa per vendite in Svizzera.

Per esportazioni si intendono soltanto le vendite dirette all'estero.

III. Imposte

- 8 Le indennità previste dalla presente tariffa si intendono senza l'imposta sul valore aggiunto. Se quest'ultima va versata in virtù di un oggettivo obbligo fiscale cogente o dall'esercizio di un diritto d'opzione, essa è dovuta in aggiunta dal cliente al tasso d'imposta in vigore (2012: tasso normale 8 %, tasso ridotto 2.5 %).

IV. Supplemento in caso di violazione della legge

- 9 L'indennità raddoppia
- se viene utilizzata musica senza l'autorizzazione della SUIISA,
 - se il cliente fornisce intenzionalmente o per negligenza indicazioni inesatte o incomplete.
- 10 Rimane riservata una richiesta di risarcimento eccedente.

D. Conteggio

- 11 I clienti inviano alla SUIISA entro un periodo di 10 giorni a contare da quello della fabbricazione o entro il termine citato nell'autorizzazione tutte le indicazioni necessarie per il calcolo dell'indennità.
- 12 Se le indicazioni o i giustificativi richiesti non vengono forniti entro il termine fissato neanche dopo sollecito per iscritto, la SUIISA può procedere alla stima delle indicazioni necessarie e calcolare l'indennità basandosi su questa. Le fatture allestite sulla base di stime vengono considerate accettate dal cliente, se quest'ultimo non fornisce indicazioni complete e corrette entro 30 giorni dalla data della fatturazione.

E. Pagamenti

- 13 Le indennità sono dovute entro 30 giorni dalla fatturazione o entro il termine citato nell'autorizzazione.

F. Elenchi della musica utilizzata

- 14 I clienti comunicano alla SUIISA al più tardi 10 giorni prima della fabbricazione dei loro movimenti musicali, o alle date fissate nell'autorizzazione, tutte le opere musicali che intendono registrare o hanno registrato.

G. Periodo di validità

- 15 La presente tariffa è valevole dal 1° gennaio 2012 al 31 dicembre 2014.
- 16 In caso di mutamento sostanziale delle circostanze, essa può essere riveduta prima della scadenza.

II. Die Schiedskommission zieht in Erwägung:

1. Die Verwertungsgesellschaft SUI SA hat ihren Antrag auf Genehmigung des neuen *Tarifs PA*, der ab dem 1. Januar 2012 den bisherigen Tarif ablösen soll, am 19. Mai 2011 und damit innerhalb der Eingabefrist gemäss Art. 9 Abs. 2 URV eingereicht. Aus den entsprechenden Gesuchsunterlagen geht zudem hervor, dass die Verhandlungen im Sinne von Art. 46 Abs. 2 URG ordnungsgemäss durchgeführt worden sind.
2. Die Schiedskommission genehmigt einen ihr vorgelegten Tarif, wenn er in seinem Aufbau und in den einzelnen Bestimmungen angemessen ist (Art. 59 Abs. 1 URG), wobei sich die Angemessenheit der Entschädigung nach Art. 60 URG richtet.

Nach ständiger Rechtsprechung der Schiedskommission wird die Zustimmung der unmittelbar Betroffenen als Indiz für die Angemessenheit und damit die Genehmigungsfähigkeit eines Tarifes aufgefasst. Im Falle der Zustimmung der hauptsächlichen Nutzerverbände verzichtet sie demnach auf eine Angemessenheitsprüfung gemäss Art. 59 f. URG. Die Schiedskommission stützt ihre diesbezügliche Praxis auf einen Entscheid des Bundesgerichts vom 7. März 1986, in dem festgestellt wurde, dass im Falle der Zustimmung der Nutzerseite zu einem Tarif davon ausgegangen werden kann, dass dieser Tarif annähernd einem unter Konkurrenzverhältnissen zustande gekommenen Vertrag entspricht (Entscheide und Gutachten der ESchK, Bd. III, 1981-1990, S. 190). Das Bundesverwaltungsgericht hat in seinem Entscheid vom 21. Februar 2011 betr. den GT 3c (E. 6.2., S. 17f.) befunden, dass eine solche Vermutung nicht bedeuten kann, dass gewichtige Anzeichen, die gegen eine solche Annahme sprechen, ausser Acht gelassen werden dürfen. Die Zustimmung der Nutzerverbände sei gemäss dem Entscheid des Bundesgerichts nicht als Anlass für eine formelle Kognitionsbeschränkung, sondern bloss als Indiz für die wahrscheinliche Zustimmung aller massgeblichen Berechtigten unter Konkurrenzverhältnissen anzusehen. Gewichtige Indizien, die gegen diese Annahme sprechen, dürften darum nicht ausgeklammert werden. Allerdings kann dies nach Auffassung der ESchK nicht bedeuten, dass sie nach Gründen suchen muss, weshalb der Tarif allenfalls nicht angemessen sein könnte, wenn keinerlei Indizien für eine Unangemessenheit nach Art. 59 f. URG vorliegen.

Unter Berücksichtigung der ausdrücklichen Zustimmung zum geänderten *Tarif PA* durch die beiden unmittelbar betroffenen Firmen Gueissaz-Jaccard und Reuge SA und des Umstandes, dass der Schiedskommission keine weiteren Anhaltspunkte vorliegen, die dagegen sprechen würden, dass der Tarif nicht annähernd einem unter Konkurrenzverhältnissen zustande gekommenen Vertrag entspricht, ist beim *Tarif PA* von einem Einigungstarif auszugehen. Die Schiedskommission hat daher nicht zu prüfen, ob der Tarif in seinem Aufbau und in seinen einzelnen Bestimmungen angemessen ist. Es ist ebenfalls zu berücksichtigen, dass in diesem Fall gemäss Art. 11 URV keine Sitzung zur Behandlung der Vorlage einberufen werden muss, sondern die Genehmigung auf dem Zirkulationsweg erfolgen kann. Dies weist auch darauf hin, dass der Zustimmung der massgebenden Nutzerverbände und -organisationen anlässlich eines Tarifverfahrens ein hoher Stellenwert beizumessen ist.

3. Da der Preisüberwacher auf die Abgabe einer Empfehlung verzichtet hat, gibt die Tarifeingabe der SUISA zu keinen weiteren Bemerkungen Anlass. Der *Tarif PA* in der vorgelegten Fassung vom 19. Mai 2011 ist somit mit der vorgesehenen Gültigkeitsdauer bis zum 31. Dezember 2014 zu genehmigen.
4. Die Gebühren und Auslagen dieses Verfahrens richten sich nach Art. 16a Abs. 1 und Abs. 2 Bst. a und d URV (in der Fassung vom 1. Juli 2008) und sind gemäss Art. 16b URV von der SUISA zu tragen.

III. Demnach beschliesst die Eidg. Schiedskommission:

1. Der *Tarif PA* [Herstellung von Musikdosen (Musikspielwerken)] wird in der Fassung vom 1. Februar 2011 und mit einer vorgesehenen Gültigkeitsdauer vom 1. Januar 2012 bis zum 31. Dezember 2014 genehmigt.

[...]

